

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 8:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	o Tym, który cię karmił manną na pustyni* – nieznana twoim ojcom – po to, by nauczyć cię uległości, i po to, by cię wypróbować** (i) by w twojej przyszłości darzyć cię dobrem, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	o Tym, który cię karmił nieznana twoim ojcom manną na pustyni, po to, by cię nauczyć uległości, by cię wypróbować i w przyszłości darzyć tym, co dobre —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który cię karmił na pustyni manną, której nie znali twoi ojcowie, aby cię ukorzyć i doświadczać, by w przyszłości wyświadczyć ci dobro;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który cię karmił manną na puszczy, której nie znali ojcowie twoi, aby cię trapił, i doświadczał cię, abyć na ostatek dobrze uczynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i karmił cię manną na puszczy, której nie znali ojcowie twoi, a utrafiwszy cię i doświadczywszy, na ostatek zmiłował się nad tobą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On żywił cię na pustyni manną, której nie znali twoi przodkowie, chcąc cię utrafić i wypróbować, aby ci w przyszłości wyświadczyć dobro.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który na pustyni karmił cię manną, której nie znali twoi ojcowie, aby cię upokorzyć i aby cię doświadczyć, lecz w przyszłości obrócić ci to ku dobremu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i karmił cię na pustyni manną, której nie znali wasi ojcowie, aby cię nauczyć pokory i doświadczyć, a w przyszłości wyświadczyć ci dobro.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On na pustyni karmił cię manną, której nie znali twoi przodkowie, żeby cię uczyć pokory i wypróbować, i aby w przyszłości obdarzyć cię szczęściem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	karmił cię na pustyni manną, której nie znali twoi ojcowie, aby cię upokorzyć i wypróbować, i w przyszłości obdarzyć cię dobrem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	karmił cię na pustyni manną, której nie znali twoi ojcowie, żeby cię ukorzyć i żeby cię wypróbować, co w przyszłości ci przysłużyło na dobre.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	який годував тебе манною в пустині, чого не знали твої батьки, щоб зло тобі вчинити і випробувати тебе, щоб добро тобі вчинити в кінці твоїм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego, co cię karmił na pustyni manną, której nie znali twoi ojcowie by cię ukorzyć oraz doświadczyć, i by ci dobrze uczynić w twojej przyszłości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	który żywił cię na pustkowiu manną, nie znaną twoim ojcom, by cię ukorzyć i poddać próbie, żeby w przyszłości wyświadczyć ci dobro;

¹⁾ <x>480 1:12</x>

²⁾ <x>660 1:12</x>; <x>670 4:13</x>

